

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных  
коммуникаций  
Кафедра романо-германской филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Директор Института филологии и  
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Сравнительная типология русского и немецкого / французского /  
испанского языков**

По направлению подготовки – 45.04.01 Филология

Программа магистратуры – Зарубежная филология. Романо-германские  
языки (немецкий / французский / испанский и английский языки)

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная

Курс – 2 (3 семестр)

Луганск, 2024

Рабочая программа учебной дисциплины «Сравнительная типология русского и немецкого / французского / испанского языков» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.01 Филология, программа магистратуры Зарубежная филология. Романо-германские языки (немецкий / французский / испанский и английский языки) очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 980.

**СОСТАВИТЕЛИ:**

доцент кафедры романо-германской филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ»,  
кандидат филологических наук, доцент  
Скляр Наталья Владимировна

Утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии  
Протокол от «15» сентября 2024 г. № 6


Заведующий кафедрой  
романо-германской филологии

  
(подпись) Н.В. Скляр

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии  
и социальных коммуникаций

Протокол от «16» сентября 2024 г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии

Института филологии и социальных коммуникаций   
(подпись) О.В. Мифтахова

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий учебно-методическим отделом

  
(подпись) В.В. Савенков

## **Структура и содержание учебной дисциплины**

### **1. Цели и задачи учебной дисциплины**

**Цель** изучения дисциплины – познакомить студентов со структурными особенностями первого изучаемого иностранного и русского языков, привить навыки сопоставления систем изучаемых языков, сформировать представление об основных различиях между языками.

**Задачи:** выявить специфику первого изучаемого иностранного и русского языков на каждом языковом уровне – фонологическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом; установить взаимосвязь между разными уровнями языковой системы; ознакомить с методикой типологического анализа языков, уделяя внимание единицам типологического сопоставления, набору средств для их выражения в изучаемых языках; проанализировать возможности использования типологии в практике преподавания иностранных языков.

### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Учебная дисциплина «Сравнительная типология русского и немецкого языков» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

**знания** по теоретической грамматике, фонетике, лексикологии иностранных языков, полученные на практических занятиях предыдущих курсов,

**умения** анализировать грамматические формы разных частей речи, а также ориентироваться в основных лингвистических теориях,

**навыки** сопоставления разных точек зрения на изучаемую проблему.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Методология научного исследования», «Филология в системе современного гуманитарного знания» и служит основой для

освоения дисциплин «Актуальные проблемы билингвальной коммуникации», «Основы сопоставительных исследований».

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикатором достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	ОПК-2.1. Корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе педагогической, деятельности. ОПК-2.2. Обладает навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии. ОПК-2.3. Имеет представление об истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике в избранной научной области.	<b>Знает:</b> основные исследовательские методы и научную проблематику в области филологии; теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации. <b>Умеет:</b> корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности; применять концепции, разрабатываемые в языкознании, для анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации. <b>Владеет:</b> навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии; разнообразными методиками анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации.

### 4. Структура и содержание учебной дисциплины

#### 4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>72</b> (2 зач. ед)	-
<b>Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов)</b> <b>в том числе:</b>	<b>24</b>	-
Лекции	8	-
Семинарские занятия	16	-
Практические занятия	-	-
Лабораторные работы	-	-

Контрольные работы	4	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	-	-
<b>Самостоятельная работа студента (всего часов)</b>	<b>44</b>	<b>-</b>
Форма аттестации	зачёт	-

## 4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

**Тема 1.** Основные понятия лингвистической типологии.

**Тема 2.** Методы типологических исследований.

**Тема 3.** Лингвистические универсалии, их значение для типологии языков.

**Тема 4.** Сравнительная типология и методика преподавания первого изучаемого иностранного языка. Языковой тип, тип отдельного языка, тип в языке.

## 4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная / заочная форма
1	Основные понятия лингвистической типологии.	2	-
2	Методы типологических исследований.	2	-
3	Лингвистические универсалии, их значение для типологии языков.	2	-
4	Сравнительная типология и методика преподавания первого изучаемого иностранного языка. Языковой тип, тип отдельного языка, тип в языке.	2	-
<b>Итого:</b>		<b>8</b>	<b>-</b>

## 4.4. Семинарские занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная / заочная форма
1	Изоморфизм, алломорфизм.	2	-
2	Типология фонологических систем первого изучаемого иностранного и русского языков.	2	-
3	Типология морфологических систем первого изучаемого иностранного и русского языков.	2	-
4	Типология синтаксических систем первого	2	-

	изучаемого иностранного и русского языков.		
5	Типология словообразовательных систем первого изучаемого иностранного и русского языков.	2	-
6	Сравнительная типология и методика преподавания первого изучаемого иностранного языка.	2	-
7	Методы типологических исследований.	2	-
8	Основные понятия лингвистической типологии.	2	-
<b>Итого:</b>		<b>16</b>	<b>-</b>

#### **4.5. Лабораторные работы – не предусмотрены учебным планом**

#### **4.6. Самостоятельная работа студентов**

№ п/п	Название темы	Вид самостоятельной работы	Объём часов	
			Очная форма	Очно- заочная / заочная форма
1	Сравнительная типология и методика преподавания первого изучаемого иностранного языка.	устный доклад	12	-
2	Понятийно-терминологический аппарат лингвистической типологии.	терминологический словарь	12	-
3	Типология синтаксических систем первого изучаемого иностранного и русского языков.	составление опорных схем	10	-
4	Типология морфологических систем первого изучаемого иностранного и русского языков.	презентация	10	-
<b>Итого:</b>			<b>44</b>	<b>-</b>

#### **4.7. Курсовые работы – не предусмотрены учебным планом**

### **5. Методическое обеспечение, образовательные технологии**

- использование активных и интерактивных форм обучения (деловые ролевые игры, ведение дискуссий, разработка проектов и т.д.);
- обработка лекционного материала курса;
- текущее и контрольное тестирование;
- самостоятельная обработка материала.

### **6. Формы контроля освоения учебной дисциплины.**

Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим семинарские занятия по дисциплине в различных формах:

- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную проработку;
- контрольная работа.

Итоговый контроль по результатам дисциплины проходит в форме зачёта.

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

## **7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины**

### **а) основная литература:**

1. Павлова Л. В. Гуманитарно-развивающее обучение иностранным языком в высшей школе [Электронный ресурс] / Л.В. Павлова. – Москва: ФЛИНТА, 2015. – ЭБС «Лань».

2. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков : учебное пособие для педагогических вузов / В.Д. Аракин. – Изд. 2-е. – М. : ФИЗМАТЛИТ, 2010. – 231 с.

3. Зеленецкий А.Л. Сравнительная типология основных европейских языков: учебное пособие для вузов / А.Л. Зеленецкий. – М. : Академия, 2006. – 247 с.

4. Петрова Е.С. Сопоставительная типология английского и русского языков. Грамматика. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Академия, 2011. – 234 с.

### **б) дополнительная литература:**

1. Копров В.Ю. Сопоставительная типология предложений / В.Ю. Копров. – Воронеж, 2000. – 235 с.

2. Широкова А.В. Сопоставительная типология разноструктурных языков. – М., 2000. – 345 с.

3. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. – 456 с.

в) Интернет-ресурсы:

1. Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL, CNRS): portail lexical, dictionnaires. URL: <http://www.cnrtl.fr/>

2. Expressio, «les expressions françaises décortiquées». URL: [www.expressio.fr](http://www.expressio.fr)

3. Coco le Dico, définitions du mot du dictionnaire français. URL: <http://www.cocoledico.com/>

4. Dictionnaire des synonymes (Laboratoire CRISCO, U. de Caen). URL: <http://www.crisco.unicaen.fr/cgi-bin/cherches.cgi>

5. Dictionnaire visuel. URL: <http://www.ikonet.com/fr/ledictionnairevisuel/>

6. Le Trésor de la langue française informatisé (ATILF Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française, CNRS). URL: <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

7. Dictionnaire Larousse. URL: <http://www.larousse.fr/dictionnaires>

8. Le dictionnaire argot français. URL: <http://argot.abaabaa.com/>

9. Ma boîte. URL: <http://www.maboite.qc.ca/biblio-dictionnaires.php>

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Лекционные занятия: видеоматериалы к лекциям, аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Семинарские занятия: компьютерный класс, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук).



## 9. Лист дополнений и изменений

№ п/п	Дата внесения изменения / дополнения	Основание	Содержание изменения / дополнения	Лица, подтверждающие изменение / дополнение	
				Заведующий кафедрой (Фамилия, инициалы, подпись)	Директор / декан (Фамилия, инициалы, подпись)